

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ  
И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«КАБАРДИНО-БАЛКАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ им. Х.М. БЕРБЕКОВА»

---

---

## **РУССКАЯ ГЕРМАНИСТИКА**

**ЕЖЕГОДНИК  
РОССИЙСКОГО СОЮЗА ГЕРМАНИСТОВ**

СПЕЦВЫПУСК 3

МОСКВА–НАЛЬЧИК  
2010

УДК 811.112.2  
ББК 81.2  
P88

Издается по поручению  
Президента Российского союза германистов Н.Н. Бабенко

*Редколлегия*

Р.С. Аликаев (отв. редактор) (Нальчик),  
А.Х. Мусукаева (Нальчик)  
Л.С. Аликаева (Нальчик)

P88 Русская германистика. Ежегодник Российского союза германистов. Спецвыпуск 3. – Нальчик:  
Каб.-Балк. ун-т, 2010. – 151 с. – 300 экз.  
ISBN 978-5-7558-0479-0.

Настоящее издание представляет собой продолжение серии ежегодника «Русская германистика. Спецвыпуск» и является третьим в этом ряду публикаций. В него вошли, как и в ранние издания данной серии, тексты докладов молодых германистов со всех концов России, прозвучавшие на седьмом съезде Союза российских германистов «Парадигмы в языке, литературе и науке». В сборник включены также статьи молодых аспирантов и соискателей кафедры немецкого языка Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х.М. Бербекова.

Статьи данного спецвыпуска посвящены широкому спектру исследовательских проблем, включающих вопросы моделирования истории языка в терминах функциональной парадигмы, эволюции грамматических теорий и общих лингвистических проблем, а также различные аспекты исследования немецкоязычной литературы и русско-германских литературных связей.

УДК 811.112.2  
ББК 81.2

ISBN 978-5-7558-0479-0

© Кабардино-Балкарский  
государственный университет, 2010

## От редакции

Настоящий спецвыпуск издается на основе сотрудничества Российского союза германистов с Кабардино-Балкарским государственным университетом им. Х.М. Бербекова, одним из ведущих вузов Северо-Кавказского Федерального округа, в деле поддержки и популяризации исследований молодых германистов в области германского языкознания, литературоведения и общей теории языка.

«**Парадигмы в языке, литературе и науке**» – такова тема 7-го съезда Российского союза германистов, прошедшего 19–21 ноября 2009 года в Тамбовском госуниверситете им. Г.Р. Державина и привлекшего около 90 докладчиков из более, чем 30 городов России и трех зарубежных стран (Германия, Швейцария и Украина). Работа съезда была организована при активной поддержке Германской службы академических обменов (ДААД).

Тематика включенных в спецвыпуск 3 ежегодника Российского союза германистов статей охватывает широкий спектр научных проблем, связанных с особенностями функционирования парадигмы в языке, литературе и науке: от анализа отдельных литературных и лингвистических течений до описания и анализа конкретных литературоведческих вопросов, связанных с творчеством отдельного писателя или российско-германских литературных связей, и исследований актуальных языковедческих тем, отражающих сущность парадигмы в конкретной научной области. В сборник включены также статьи молодых аспирантов и соискателей кафедры немецкого языка Кабардино-Балкарского госуниверситета им. Х.М. Бербекова, которые по тем или иным причинам сами не могли участвовать непосредственно в работе этого съезда, но активно работают в области общего и германского языкознания.

Представленные статьи молодых германистов показывают преемственность научных традиций в развитии отечественной школы германистики, демонстрируя широту интересов, многообразие научных подходов к описанию и интерпретации различных аспектов исследования современного немецкого языка и литературы.

В заключении хотелось бы отметить, что участие молодых исследователей немецкого языка и немецкоязычной литературы в работе седьмого съезда Российского союза германистов стало возможным благодаря поддержке Германской службы академических обменов (ДААД), а публикация их докладов осуществлена благодаря всесторонней поддержке со стороны ректора Кабардино-Балкарского госуниверситета им.Х.М. Бербекова, заслуженного деятеля наук РФ Барасби Сулеймановича Карамурзова, за что Президиум Российского союза германистов выражает свою искреннюю благодарность и признательность.

## Содержание

### ЛИНГВИСТИКА

<b>Бабенко Н.С.</b> О моделировании истории немецкого языка в терминах функциональной парадигмы .....	3
<b>Габдуллин С.С.</b> К парадигматике видовых отношений в немецком и татарском языках .....	11
<b>Горбачевская С.И.</b> Парадигматика ситуативного моделирования модальности текста в процессе предпереводческого анализа .....	16
<b>Грачева А.В.</b> Воздушная стихия как элемент современной немецкой картины мира в лингвокультурологической парадигме .....	26
<b>Карчаева С.Х.</b> О дискурсивности научного текста .....	31
<b>Катханова М.С.</b> К вопросу о семиологической иерархии и стратификации функциональной грамматики ГДР и ФРГ .....	35
<b>Катханова М.С.</b> Лингвистический статус формы в теориях функциональной грамматики ГДР и ФРГ .....	49
<b>Кокова А.В.</b> Текст и его основные категории в когнитивно-дискурсивной парадигме .....	55
<b>Мукова М.Н.</b> К проблеме гендерных исследований в лингвистике .....	59
<b>Нуждина О.Л.</b> Изменения в образовательной политике и их влияние на развитие отдельных аспектов языковой ситуации в Швейцарии (на примере проекта HarmoS) .....	66
<b>Потапова С.Ю.</b> Неофициальные личные имена в антропонимической парадигме современного немецкого языка .....	72
<b>Хорецкая Н.Ю.</b> Тема-рематическая организация высказывания с немецкой логической частицей auch и перевод .....	81
<b>Чуликов Ю.М.</b> Зооморфные образы русского и британского фольклорного пространства .....	90
<b>Яндиева З.Д.</b> Особенности коммуникативно-вербальных стратегий в правовом и морально-этическом статусе гендерного рекламного текста .....	97

### ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<b>Александрова Н.К.</b> Парадигма мотивов в «истории о докторе Иоганне Фаусте» .....	109
<b>Бакирова Е.В.</b> Пространство как кинематографическая структура: к особенностям построения и восприятия пространства в романе Франца Кафки «Америка» («Пропавший без вести») .....	113
<b>Курякова Е.</b> Das motiv des unheimlichen hauses als merkmal der paradigmwechsel in den novellen «Das öde haus» von E.T.A. hoffmann und «Majskaja noč' ili utoplennica» («Eine mainacht oder die ertrunkene») von n. V. Gogol .....	117
<b>Давыдова А.</b> Der theaterroman der 30er jahre. Klaus mann und michail A. Bulgakov .....	123
<b>Иванов П.Ф.</b> Цельность текста романов и поэтическая дихотомия языка героев произведений Г. Грасса .....	130
<b>Landhaeusser V.</b> D.S. Merežkovskij als mittlerfigur und herausgeber in Deutschland .....	135
<b>В. Наумова</b> Die expressionistische metaphorik und sinnlichkeitsmetaphern in paul boldts Lyrik .....	144

НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ

## **РУССКАЯ ГЕРМАНИСТИКА**

**ЕЖЕГОДНИК  
РОССИЙСКОГО СОЮЗА ГЕРМАНИСТОВ**

СПЕЦВЫПУСК 3

Компьютерная верстка ***В.Н. Мидовой***

В печать 03.11.2010. Формат 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Печать трафаретная. Бумага офсетная. 8.83 усл.п.л. 9.0 уч.-изд.л.  
Тираж 300 экз. Заказ № 6095.  
Кабардино-Балкарский государственный университет.  
360004, г. Нальчик, ул. Чернышевского, 173

Полиграфический участок ИПЦ КБГУ  
360004, г. Нальчик, ул. Чернышевского, 173.